

# SEMINCI



64 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID  
64 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

## MÁS PROPUESTAS PARA HOY

### PUNTO DE ENCUENTRO



*The End of the World*

**O FIM DO MUNDO** (THE END OF THE WORLD), DE BASIL DA CUNHA  
**ORAY**, DE MEHMET AKIF BÜYÜKATALAY

### TIEMPO DE HISTORIA



*Talking About Trees*

**BANC D'ATTENTE** (TALKING ABOUT TREES), DE SUHAIB GASMELBARI  
**DELBAND** (BELOVED), DE YASER TALEBI  
**HEIMAT IST EIN RAUM AUS ZEIT** (HEIMAT IS A SPACE IN TIME), DE THOMAS HEISE  
**SILVIA**, DE MARÍA SILVIA ESTEVE

### CINE&VINO



Ana Arias en la gala de Cine&Vino

EL APARTADO DEL FESTIVAL  
QUE REvisa LOS VÍNCULOS ENTRE  
EL MUNDO DEL CINE Y LA VITICULTURA  
OTORGA LA ESPIGA DE HONOR  
A BODEGAS PROTOS



**HOY EN SECCIÓN OFICIAL**

MARYAM TOUZANI  
**ADAM**

GRÍMUR HÁKONARSON

**HÉRAÐIÐ**  
(The County)



KARIM AÏNOUZ

**A VIDA INVISÍVEL DE EURÍDICE GUSMÃO**  
(The Invisible Life of Eurídice Gusmão)



© Bruno Machado, trigon-film.org

**SEMINCI**  
VALLADOLID



# escápate a Valladolid

CIUDAD DE LA CULTURA  
Y EL TURISMO



VALLADOLID  
ciudad amiga de la cultura



Visitas guiadas, monumentos, museos, arte en la calle, cine, teatro, música, gastronomía, enoturismo, espacios verdes, festivales, eventos deportivos. ¡Bienvenidos!

# SEMINCI 2019

## ÍNDICE

### SECCIÓN OFICIAL

ADAM .....	4
HÉRADIÐ (The County) .....	5
A VIDA INVISÍVEL DE EURÍDICE GUSMÃO (The Invisible Life of Eurídice Gusmão) .....	6

### PUNTO DE ENCUENTRO

O FIM DO MUNDO (The End of the World) .....	8
ORAY .....	9

### TIEMPO DE HISTORIA

BANC D'ATTENTE (Talking About Trees) .....	11
DELBAND (Beloved) .....	12
HEIMAT IST EIN RAUM AUS ZEIT (Heimat Is a Space in Time) .....	14
SILVIA .....	15

MÁS SEMINCI .....	17 y 19
-------------------	---------

## EDITORIAL

### OTRAS CINEMATOGRAFÍAS, ANALIZADAS A FONDO

Las diferentes secciones y apartados de la Seminci brindan la oportunidad de acceder al cine que se está haciendo en todo el mundo al margen de los cauces comerciales. Además, cada año propicia el conocimiento a fondo de una cinematografía concreta en el ciclo dedicado al país invitado. En esta 64 edición, Georgia.

La ex república soviética vive el resurgir de su industria tras la crisis económica y los conflictos internos vividos después la caída de la URSS. Ese fenómeno encuentra un amplio reflejo en la selección de títulos, que repasa el cine georgiano de la última década. Nuevos realizadores y cineastas de referencia como Otar Iosseliani representan esa nueva vida del cine del país invitado, que hoy celebra su día en el festival.

A ese mismo propósito de ahondar en otras cinematografías responde el ciclo dedicado a China, que revisa la industria del país asiático de los últimos diez años. Su título, «Rompiendo barreras», se ajusta a la perfección a los objetivos fundamentales de la Semana de Cine de Valladolid.

### OTHER WORLD CINEMAS IN DEPTH

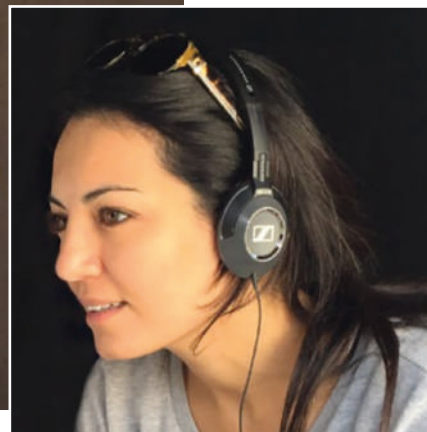
The Valladolid Festival's several sections provide exposure to films being made around the world aside of the commercial circuits. Additionally, every edition of Seminci enables fest audiences to gain an in-depth insight into the national cinema of one guest country by scheduling a dedicated retrospective.

The 64 edition of our "Film Week" will be showcasing the revival of the film industry in the former Soviet Republic of Georgia following a period characterized by an economic crisis and internal conflicts in the wake of the USSR collapse. This context is amply reflected in the retrospective's selection of titles which reviews Georgian cinema of the last decade. New filmmakers and consecrated ones like Otar Iosseliani represent that reawakening of our guest country's film sector, which today celebrates its big day at the Valladolid festival.

The retrospective dedicated to China, on the other hand, reviews the film industry of the Asian giant during the last decade in a similar attempt to delve into less familiar contemporary national cinemas. The section's title, «Breaking barriers», fits perfectly into Seminci's goals and range of interests.




**MARYAM TOUZANI**

 DIRECTORA DE  
**ADAM**


# «ESTA HISTORIA PERMANECIÓ CONMIGO DURANTE MÁS DE QUINCE AÑOS»

En su primer largometraje Maryam Touzani relata una historia real que ocurrió bajo el techo de sus padres. Los personajes principales, Samia y Abla, nacieron gracias a aquella experiencia, que volvió de forma insistente a su memoria cuando ella misma se convirtió en madre.

**> Ha vivido el cine desde distintos ángulos: periodista especializada, guionista, realizador, actriz... ¿En qué faceta se siente más cómoda?**

Siempre hubo en todo ello algo que me parecía muy natural y muy auténtico. Cuando comencé a escribir sobre cine, como periodista, mi pasión por este arte comenzó a tomar otro rumbo. Hubo un momento en que sentí la necesidad de contar mis propias historias, con mis propias palabras y a través de mis propias imágenes. Han sido diversas formas de expresión oportunas en diversos momentos de mi vida. En mi trayectoria personal han sido complementarios. Como cineasta, hoy estoy donde siento que quiero estar en términos de lo que quiero decir y cómo quiero decirlo.

**> Nació y creció en Tánger, y más tarde estudió en Londres. El hecho de haber conocido tan de cerca distintas culturas, ¿tiene algo que ver con su cine?**

Cuando abandonas tu país de origen por un tiempo y luego regresas, a veces puedes tener un enfoque más lúcido, puedes hacerte preguntas que de otra manera no te harías. Creo que es importante, crucial, salir de nuestra zona de confort, enfrentarnos a otras realidades, otras visiones... Y hablando de otras culturas, también he sido criada en una familia que es mixta.

Mi abuela, que vivía con nosotros en casa, era española, andaluza, y la mitad de mi familia es española. Experimentar diferentes culturas solo puede ser enriquecedor a nivel humano, especialmente cuando tratas de profundizar y comprender ciertas cosas. Creo que ha contribuido a dar forma a mi visión de las cosas.

**> Para su primer largometraje ha elegido una historia de mujeres, pero marcada por un contexto que no les es muy favorable. ¿Cómo se ha gestado este proyecto?**

Esta película se inspiró en un verdadero encuentro con una madre soltera y sola que un día llamó a la puerta de mis padres. Estaba embarazada de ocho meses y no tenía a dónde ir. Había huido de su pueblo antes de que su familia se enterara, y terminó en Tánger. Mis padres la acogieron y su estancia se prolongó hasta que dio a luz y entregó el bebé en adopción porque sentía que no tenía otra alternativa. Todo esto lo viví con ella, incluso la acompañé cuando entregó a la criatura. Me sentí muy afectada por lo que había sentido y visto, y la historia de esta mujer permaneció conmigo durante más de 15 años. Cuando me quedé embarazada de mi primer hijo, comencé a pensar en ella todo el tiempo. En su sacrificio, su dolor, lo que se había visto obligada a soportar... Sentí la necesidad de contar esta historia. Y así comencé a escribir, instintivamente

**> Amistad, maternidad, fortaleza, decisiones más que difíciles, compasión, supervivencia... ¿cuántas lecturas tiene este filme?**

Ante todo, la humanidad. Eso que llevamos dentro y que nos hace hermosos, más fuertes de lo que podemos imaginar. Dos mujeres que se enfrentan a la vida en su expresión más cruel y más bella... Creo que estas dos mujeres tienen una fuerza que es inmensa y que me inspira. Por eso quería contar su historia, de una manera íntima, para mostrar su verdad interior. Escribir el guion fue un proceso muy envolvente desde el punto de vista emocional. Comencé a escribir cuando empezaba a sentir a mi propio hijo dentro de mí. Había algo visceral, instintivo, que me cautivó totalmente. Sabía que escoger el reparto no iba a ser fácil. Cuando sientes a tus personajes con la intensidad que yo los sentía, cuando los amas tanto, es un verdadero desafío. Necesitaba tener la convicción de que las actrices que iban a dar vida a Abla y Samia sabían quiénes eran real y profundamente estas mujeres, y que tenían una conexión real con ellas. Ante todo, estaba buscando la verdad. Y puedo decir que la encontré a través de Nisrin Erradi y Lubna Azabal.

## ADAM

Abla runs a modest local bakery from her home in Casablanca where she lives alone with her 8 year old daughter Warda. Their routine of housework and homework is interrupted one day by a knock on the door.

## PROYECCIONES

Calderón, día 24, 12.00 h y 18.15 h  
 Carrión, día 25, 16.30 h

**HÉRADID**

(The County)

DIRIGIDO POR:

**GRÍMUR HÁKONARSON****DE VUELTA AL CAMPO ISLANDÉS**

Grímur Hákonarson, ganador de la Espiga de Oro en 2015, aborda en *Héradið (The County)* el sistema cooperativo en el medio rural de su país

El cine islandés tiene hoy su segunda cita en la Sección Oficial de la 64 Seminci. Tras la proyección, el pasado domingo, de *Bergmál (Echo)*, de Rúnar Rúnarsson, este jueves llega a la programación *Héradið (The County)*, de Grímur Hákonarson, buen conocedor del festival, que en el año 2015 le concedió la Espiga de Oro por *El valle de los carneros*.

Hákonarson presenta una historia que bien podría desarrollarse en cualquier otro escenario, pues aborda un tema que no conoce fronteras: el funcionamiento de las cooperativas agrarias en el medio rural, su sistema de gestión, los mecanismos de protección de los productos de los cooperativistas y las limitaciones que estos encuentran para romper las barreras y poder abrirse a mercados más grandes.

Después de que el jurado internacional destacara en su fallo de 2015 el hecho de que *El valle de los carneros* abordara el «rol vital del hombre con su entorno», Hákonarson presenta una historia en la que ambos elementos tienen de nuevo presencia. Ambientada en una pequeña comunidad islandesa llamada

Skagafjörður, *The County* pone sobre la mesa el funcionamiento de la cooperativa de la zona y su influencia en la vida diaria de la localidad a través de la figura de una

**HÉRADID (The County)**

Inga, a middle-aged dairy farmer, rebels against the all powerful local Cooperative. She tries to get other farmers to join her in rising up against the Co-op's corruption, but encounters great resistance, forcing her to confront the community's dependence and loyalty to this single, dominant enterprise.

**PROYECCIONES**

Calderón, día 24, 9.00 h y 22.30 h  
Carrión, día 25, 19.30 h

mujer luchadora, Inga, que después de conocer las razones que empujaron a su marido a quitarse la vida, emprende en solitario una campaña contra la sociedad.

El medio rural islandés, fuertemente conservador y dominado por hombres, aunque ellas emprendieron en la pasada década una pequeña revolución liderada por una mujer en la que se inspira Inga, resulta asfixiante para la protagonista. Además de cargar con la pérdida de su marido, ella comienza a sufrir las represalias y consecuencias que le acarrea su decisión de denunciar las irregularidades en la gestión de una cooperativa anclada en el inmovilismo, que limita sus posibilidades de ampliar sus ventas y expandir el mercado.

Sus protestas animan a la movilización de otros granjeros y productores, por lo que juntos deciden levantar la voz contra la cooperativa y su funcionamiento, que va mucho más allá de la propia actividad ganadera. Pese a las amenazas de quiebra que pesan sobre la explotación que, en solitario, Inga dirige con tesón y gran esfuerzo, la mujer decide mantener su lucha y no ceder a la presión. Pero su deseo trasciende los límites de su propiedad: el sur de Islandia, donde viven sus hijos, es el lugar en el que siempre quiso vivir y adonde nunca consiguió mudarse con su marido.

# A VIDA INVISÍVEL DE EURÍDICE GUSMÃO

(The Invisible Life of Eurídice Gusmão / La vida invisible de Eurídice Gusmão)

DIRIGIDO POR:

KARIM AÏNOUZ

## MUJERES EN LOS AÑOS 50, MUJERES ATRAPADAS



© Bruno-Machado

Karim Aïnouz parte del drama de dos hermanas que luchan por sus sueños para hacer una crítica al patriarcado brasileño de la segunda mitad del siglo XX

Los años 50 son el único tramo temporal que el realizador Karim Aïnouz lleva al cine de la *A Vida Invisível de Eurídice Gusmão*, la novela de la periodista y editora brasileña Martha Batalha publicada en 2015, cuyo argumento arranca en 1934 y se extiende durante varias décadas. A mediados del siglo XX las mujeres brasileñas dejan de estar bajo la férrea guarda y custodia de sus padres solo cuando pasan a ser poco menos que propiedad de sus maridos. Aunque ya por poco tiempo, pues el filme se sitúa justo en el momento histórico en el que ellas luchan por tomar las riendas de sus vidas.

Guida (Julia Stockler), de 20 años, y Eurídice (Carol Duarte), de 18, son dos de esas mujeres. Dos hermanas inseparables con sus propios sueños bajo la férrea vigilancia moral católica de su padre (Antonio Fonseca), panadero a la sazón. La aspiración de Guida es escapar a ese control. La de Eurídice, ser concertista de piano en Viena. Pero es 1950: la única forma de dejar atrás al padre es de la mano de otro hombre. Guida decide escapar con un marinero y al cabo de algún tiempo vuelve a casa sola y embarazada. Se casa, pero compaginar maternidad con el piano no parecen un buen camino hacia Viena. Como resultado, todo el drama de las telenovelas clásicas, pero con tratamiento y formato cinematográfico que le ha valido al filme el premio Un Certain

Regard en Cannes, este mismo año.

Entre las motivaciones de Aïnouz para embarcarse en este proyecto está su propia experiencia como hijo de madre soltera, en Brasil, en los años 60 y 70, es decir, dos décadas después de la época en la que se desarrolla el argumento del filme. Aïnouz nació en 1966 y para entonces ya se había avanzado en algunas cuestiones sociales relacionadas con las mujeres, si bien la primera pastilla anticonceptiva no entró en Brasil hasta 1962 y el divorcio no fue legal hasta diciembre de 1977.

La vida de su madre, según él mismo ha declarado públicamente, no fue fácil, así que comenzó a preguntarse cómo era el día a día de las mujeres cuando aún no se habían producido ni la revolución sexual ni el cambio de mentalidad necesario para aceptarla. Unas generaciones que, además, están desapareciendo en la actualidad. La propia madre del autor murió en 2015, a los 85 años, y con ella las vivencias de toda una época. Mujeres que fueron invisibles mientras vivieron y que dejarán de existir definitivamente, salvo que la memoria las rescate.

No es la primera vez que Karim Aïnouz se embarca en un filme basado en mujeres. Tras una trayectoria profesional como urbanista (es graduado en Arquitectura), profesión que simultaneaba con algunos proyectos cinematográficos

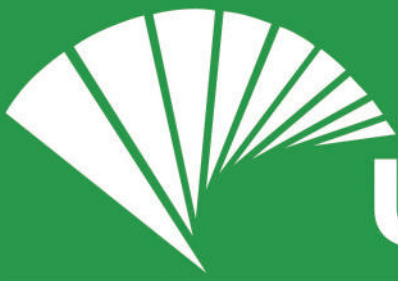
personales, como cortometrajes, hizo una conmovedora película documental, sobre su abuela materna y sus cuatro hermanas, que marcó el punto de inflexión. Desde 2002, cuando Karim Aïnouz presentara *Madame Satã* en el Festival de Cannes (en la sección Un Certain Regard), el director brasileño ha realizado seis largometrajes más y ha cosechado innumerables reconocimientos tanto en América como en Europa. Entre ellos, dos éxitos en Berlín como fueron *Praia do Futuro* y el documental *THF: Central Airport*.

**A VIDA INVISÍVEL DE EURÍDICE GUSMÃO (The Invisible Life of Eurídice Gusmão / La vida invisible de Eurídice Gusmão)**

Rio de Janeiro, 1950. Inside the conservative household of a Portuguese family, inseparable sisters Eurídice (18) and Guida (20) provide each other with a safe space where they can nurture hopes and aspirations.

### PROYECCIONES

Cervantes, día 24, 19.00 h  
Calderón, día 25, 16.00 h  
Carrión, día 26, 19.30 h



# Unicaja Banco

Con el cine. Con Valladolid



## O FIM DO MUNDO

(The End of the World / El fin del mundo)

DIRIGIDO POR:

**BASIL DA CUNHA**

# EL FIN DE TU BARRIO, EL FIN DE TU MUNDO

Basil Da Cunha ofrece un fiel reflejo de Reboeira, el barrio periférico de Lisboa al que se trasladó a vivir doce años antes de rodar su segundo largometraje, mezcla de realidad y ficción

El realizador suizo-portugués Basil Da Cunha se mudó al barrio de Reboleira, en las afueras de Lisboa, se quedó a vivir, y solo después comenzó a hacer películas sobre la capital portuguesa, sus barrios y las personas que habitan en ellos. Este es, por costumbre, su punto de partida en sus filmes, lo que ya supone un personalísimo *modus operandi* en la manera de afrontar un filme.

*O fim do mundo* es su segundo largometraje, que ve la luz seis años después de *Até ver a luz* (*Hasta ver la Luz*, 2013), su primer trabajo de gran factura y proyecto final de su formación cinematográfica en la Escuela Superior de Arte y Diseño de Ginebra. Y, como en los casos anteriores, incluidos los cortos, sus actores no son profesionales, sino las personas que le rodean. Si en su primer largo un camello volvía a su vida habitual en un barrio marginal de Lisboa, en este segundo es un joven que ha pasado sus últimos ocho años en un correccional, casi la mitad de su vida. A su regreso, su viejo barrio tiene sus propios gallitos.

La historia tiene ficción, pero también

mucha realidad. Da Cunha no solo incorpora a personas 'de carne y hueso' a sus proyectos, sino que se alimenta de hechos reales para darles forma. El objetivo, dar visibilidad a un sector de la población o a lugares que, de otra forma, nunca estarían en el mapa, más allá de las fronteras de su propio vecindario. Así fue con *Nuven* (*Sunfish*, 2011), el primer corto rodado en Reboleira, que formó parte de la programación de Cannes, o con *Os Vivos Também Choram* (2012), una historia localizada en el puerto de Lisboa.

Así, conformó un pequeño equipo de colaboradores habituales, capaces de seguir el desordenado ritmo del realizador en los rodajes y disfrutar en ellos. El material capturado, la escenificación de sus propias vidas por parte de los actores, termina por ser tan real como sus existencias aunque se trate de escenas ficticias. Hay un guion, pero nadie puede leerlo. En *O fim do mundo*, solo el personaje de Spira ha pasado un proceso más elaborado, ya que su trayectoria vital actúa necesariamente como nexo. Para el realizador resultaba fundamental contar la historia desde la perspectiva de una persona que pertenece al barrio, pero que estaba en disposición de contemplarlo con otros ojos, desde el punto de vista de alguien que llega de fuera.

Esa mezcla de realidad y ficción que Da Cunha utiliza en sus películas permite observar la realidad sin tapujos y sin el maquillaje de lo políticamente correcto, de lo socialmente digerible. Sin buenos y

malos, solo supervivientes. Esa manera de rodar lleva implícita una visión política de la situación. Tras 12 años como vecino del barrio, su conocimiento está mucho más cerca del sociólogo que se sumerge en una observación participante que de la perspectiva del policía o el periodista que se enfrentan a un escenario de hechos.

El filme se encuadra en la realidad económica de un país que, tras superar la crisis, ha visto en el turismo una potente vía de ingresos. Lisboa se encuentra, así, en una paradójica situación: los barrios emblemáticos, los que ponen el encanto a la ciudad y las fotos a las guías turísticas, pasan en los últimos años por un proceso de reconversión de los hogares de renta antigua en alojamientos turísticos, desahucios mediante. La liberalización del mercado de alquiler en 2012 supuso el principio del fin para la población tradicional de muchas zonas míticas en el centro de la ciudad, pero también para las periféricas, como Reboleira.

### O FIM DO MUNDO (The End of the World / El fin del mundo)

After eight years in a correctional school, Spira returns to Reboleira, a slum which is being demolished in the Lisbon suburbs.

### PROYECCIONES

Zorrilla, día 24, 11.30 h, día 25, 16.30 h





## ORAY

DIRIGIDO POR:

MEHMET AKIF BÜYÜKATALAY

# LA NECESIDAD DE PERTENENCIA

El director alemán de origen turco debuta en el largometraje con un trabajo que profundiza en las dificultades de integración de los jóvenes migrantes

Lejos de los temas habituales que, llegados a través de los medios, rodean la imagen de las personas musulmanas, como la prohibición del velo o la violencia, el director Mehmet Akif Büyükatay ha optado en su ópera prima por mostrar la relación que, en su cotidianidad, mantienen con el islam. Convencido de que su responsabilidad como director radica precisamente en su capacidad para influir en la percepción pública existente en torno a esta religión, ha buscado alejarla de esa visión única o distorsionada que en ocasiones se muestra para sumergirse en la vida diaria.

Para ello, el cineasta se centra en el matrimonio formado por Burcu y Oray, quien durante una discusión con ella pronuncia la palabra *talaq*, que es la fórmula que se emplea para el divorcio, lo que acarreará importantes consecuencias para la pareja: el imán le informa de que deben separarse durante tres meses. Aprovechando la ruptura temporal impuesta, se muda a Colonia, donde encuentra un trabajo y se integra en una nueva comunidad,

liderada por Bilal, un joven imán, en la que además goza de popularidad entre los feligreses más jóvenes.

En Colonia, donde busca reconstruir su vida pese al constante dilema entre su fe, la identidad y la realidad del día a día, recibe la visita de Burcu, que sirve para confirmar que la separación ha dado sus frutos y que aún se quieren. Pero las cosas no son tan sencillas como parecen: Bilal le hace saber que pronunciar la palabra *talaq* no conlleva la separación, sino el

### ORAY

While quarrelling with his wife Burcu, Oray utters three times the word *talaq*, the Islamic formula for divorce. The imam of his hometown community informs him about the consequences: Oray has to split up with her for three months.

### PROYECCIONES

Zorrilla, día 24, 16.30 h

divorcio, lo que ahonda más en la crisis personal de Oray, que lucha por ser buen musulmán y buen marido a la vez que se debate entre su creencia en el amor y el amor por su fe.


Mehmet Akif Büyükatay, hijo de un matrimonio musulmán de la primera generación de inmigrantes turcos en Alemania, reconoce tener la suficiente distancia y visión crítica sobre el papel que el islam desempeña en la vida de los musulmanes y apunta que con su película, que no tiene carácter autobiográfico, buscaba ir más allá y examinar la fuerte necesidad de pertenencia de los jóvenes migrantes y los problemas que conlleva: el primero, su encierro en un microcosmos hermético que les aísla del mundo exterior.

Esta cuestión tiene mucho que ver a su vez con la marginalidad que en algunos casos conlleva la emigración, dado que la identidad personal se conforma a través de la pertenencia, y en este caso esta se produce en grupos minoritarios segregados de la sociedad.

S O M O S C I N E  
D E A U T O R



#rtvesomoscine

  
**SEMINCI**  
CINE DE AUTOR  
**VALLADOLID**  
64 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE  
DEL 19 AL 26 DE OCTUBRE DE 2019

rtve

## BANC D'ATTENTE

(Talking About Trees / A propósito de los árboles)

DIRIGIDO POR:

SUHAIB GASMEBARI

# UNA HISTORIA DE CINE SOBRE EL CINE... EN SUDÁN

El empeño de cuatro directores por recuperar una vieja sala y las circunstancias políticas del país constituyen el hilo argumental del filme

El cine dentro del cine. *Talking About Trees*, una coproducción de Francia, Sudán, Alemania, Chad y Qatar dirigida por el sudanés Suhaib Gasmelbari, presenta la realidad cinematográfica de su país de la mano de cuatro cineastas unidos por la amistad y por el amor al séptimo arte.

En su primer largometraje, Gasmelbari se acerca a la figura de cuatro directores de cine de su país: Ibrahim Sahad, formado en la Academia de Cine y Televisión de la República Democrática Alemana; Manar Al Hilo y Altayeb Mahdi, graduados en el Instituto Superior de Cine de El Cairo; y Suleiman Mohamed Ibrahim, instruido en cine documental en el instituto de Cinematografía VGIK de Moscú. Además de amigos, los cuatro comparten pasión por la restauración de viejas películas y buscan atraer la atención por la historia del cine de su país.

Tras años de vida en el extranjero, todos ellos han vuelto a su país y forman parte del Club de Cine de Sudán. Pero su pasión les lleva más allá y deciden dar un paso adelante: buscan resucitar un viejo cine y, por ello, trabajan incansablemente para que los propietarios del local vuelvan a ponerlo en marcha, aunque habitualmente chocan con la resistencia de los dueños a retomar este proyecto.

### Deseos de libertad para el arte en Sudán

Mientras todo eso sucede, el documental se centra en las conversaciones que los cuatro cineastas mantienen a propósito de recuerdos comunes del pasado, como la persecución y tortura a la que, en su momento, llegaron a ser sometidos por ser considerados artistas opositores, o sobre su sueño en el exilio de que en Sudán se pudiera desarrollar algún día una actividad artística e intelectual en libertad.

De manera paralela a los recuerdos y anhelos del pasado, donde se traslucen perfectamente los vínculos de amistad, ideológicos y solidarios que unen a los cuatro protagonistas, el director de la cinta arroja luz sobre la situación actual por la que atraviesa el país, siempre sacudido por continuas crisis.

El sudanés Suhaib Gasmelbari vivió

hasta los 16 años en su país y posteriormente se trasladó a París para estudiar cine. Ha trabajado como cámara *freelance* en Al Jazeera, Al Jazeera y France 24 y ha escrito y dirigido varios cortos de ficción y documentales. Como si de los protagonistas de su documental se tratase, el director encontró durante su búsqueda en los archivos audiovisuales de Sudán algunas películas que se creían perdidas y ha participado activamente en proyectos nacionales e internacionales para digitalizarlas y poder así conservarlas.

### BANC D'ATTENTE (Talking About Trees / A propósito de los árboles)

Ibrahim, Suleiman, Manar and Altayeb have been friends for over 45 years. They left their motherland in the 1960s and 1970s to study film abroad and founded the Sudanese Film Group in 1989. After years of distance and exile, they are reunited, hoping to finally make their old dream come true; to bring cinema to Sudan.

### PROYECCIONES

Broadway 9, día 24, 11.45 h  
Cervantes, día 26, 19.15 h



## DELBAND

(Beloved / Querida)

DIRIGIDO POR:

YASER TALEBI

# LAS ÚLTIMAS PASTORAS TRADICIONALES DE IRÁN

Talebi entona un canto a la sencillez de la mano de una mujer valiente, trabajadora incansable y amante de la naturaleza que no renuncia a su estilo de vida, a la naturaleza, a sus animales

Región de Mazandarán, norte de Irán. A sus 82 años, Firouzeh es una de las últimas pastoras tradicionales del país y su arraigo con el entorno natural es tan grande que se niega a cambiar su vida por las supuestas comodidades de la ciudad. Pese a su edad, camina por el abrupto paisaje que le rodea, acarrea madera y trepa a los árboles con agilidad, sin que la nieve o el calor le amedrenten en sus quehaceres.

*Beloved* muestra de mano de Firouzeh una vida en la naturaleza, de fortaleza física y mental, un camino de estación a estación durante el cual ella cuenta la historia de su vida, en la que el trabajo y el destino juegan un papel fundamental. Pese a que la anciana vive en soledad, disfruta de una independencia elegida, tiene once hijos fruto de un matrimonio concertado con un hombre mayor al que se unió cuando ella era joven. Pero ninguno de sus

vástagos acude a visitarla, aunque ella no cesa en su empeño de intentar permanecer cerca de ellos.

Y es que además de su devoción por la naturaleza y por su ganado, por sus fieles vacas, Firouzeh es una buena madre, valiente y suficientemente fuerte para

La cinta presenta un modelo de vida marcado por la convivencia armónica con el entorno, independencia elegida y libertad

afrontar las adversidades de los años más duros de su vida. Por ello, no renuncia a vivir donde es feliz y espera ansiosa la llegada de un nuevo verano para disfrutar en las montañas con sus vacas, desoyendo

### DELBAND

Firouzeh Khorshidi is an admirable woman. At 80, she lives alone in a cabin on the slopes of the Alborz mountain range in northern Iran. Despite her advanced age, she can still manage by herself and is completely dedicated to the hard and heavy tasks of country life.

### PROYECCIONES

Cervantes, día 24, 16.30 h  
Broadway 9, día 25, 22.00 h

los consejos de quienes consideran que debería retirarse ya.

Este canto a la sencillez de la vida, a la devoción por la naturaleza, a los lazos que se establecen entre los seres humanos y los animales domésticos en un entorno como el que rodea a la protagonista de la cinta, tiene como telón de fondo los colores de la naturaleza de Mazandarán, plasmados con detalle en el documental, que comparten protagonismo con la propia Firouzeh.

Nacido en 1982 en el norte de Irán, Yaser Talebi es director, productor, guionista y editor y forma parte de la Asociación iraní de realizadores de documentales. Conocido por su creatividad y sus conocimientos en estética, Talebi viaja alrededor del mundo para conocer gente y explorar entornos, historias y culturas de diferentes latitudes.



GADIS, COLABORADOR DE LA SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE VALLADOLID FELICITA A LA SEMINCI EN SU 64ª EDICIÓN.



## Gadisa está ahí

Contribuyendo al desarrollo de Castilla y León. Generando empleo y potenciando la sociedad, la cultura y el deporte; garantizando la calidad y ofreciendo al consumidor cada vez más y mejores puntos de venta. GADISA está ahí, potenciando proyectos y trabajando por el futuro, ahora con una nueva plataforma logística en Medina del Campo.



[gadisline.com](http://gadisline.com)



## HEIMAT IST EIN RAUM AUS ZEIT

(Heimat Is a Space in Time / La patria es un espacio en el tiempo)

DIRIGIDO POR:  
**THOMAS HEISE**

# RELATO FAMILIAR EN SU CONTEXTO HISTÓRICO

*La patria es un espacio en el tiempo* propone un recorrido por la peripecia vital de cuatro generaciones de la familia de su director y también por la historia de Alemania

La historia de cuatro generaciones de una misma estirpe puede encerrar también la historia de un país y de todo un siglo representado en vivencias particulares. El director de *Heimat ist ein raum aus zeit* (*Heimat is a space in Time*), el alemán Thomas Heise, reconstruye las biografías de los diferentes miembros de su propia familia en un relato que recorre acontecimientos desde la Primera Guerra Mundial hasta la actualidad, pasando

El documental abarca cien años de historia, desde la Primera Guerra Mundial hasta la actualidad

por la segunda gran contienda europea, el régimen nazi, la vida en la Alemania del Este o la caída del Muro de Berlín y la realidad posterior en la RDA. La cinta explora todo un mundo personal dentro de su contexto histórico mediante cartas, documentos oficiales, diarios, escritos escolares, recortes de periódicos, sonidos, voces, fotografías...

Las relaciones personales, amores, alegrías, contratiempos, sufrimientos y

muerres vividos por distintos miembros de la saga componen un viaje guiado por la voz en *off* del propio director. El documental, que adopta en español el título de *La patria es un espacio en el tiempo*, rescata imágenes, en su mayoría en blanco y negro, de la República Democrática Alemana, el verdadero «espacio en el tiempo» al que alude el nombre de la cinta.

El relato sobre los aspectos cotidianos e íntimos de la familia se entremezcla con elementos que atañen a los intelectuales con los que se relacionó esta, entre ellos dramaturgo, poeta y director escénico alemán al que dedicó un documental, Heiner Müller, amigo de sus padres, y con esos episodios históricos en los que ocupa un lugar destacado el exterminio nazi o la falta de libertades en la Alemania Oriental, con la que se topó el director en sus primeras películas documentales.

Thomas Heise, nacido en Berlín del Este en 1955, vio cómo su primer largometraje documental, *Wozu denn über diese Leute einen Film?* (*Why a Film about such People?*, 1980), en torno a la cultura en su ciudad y firmada en sus tiempos de estudiante en la Escuela de Cine, fue prohibida en su propio país. Idéntica suerte correrían después otros de sus trabajos.

Escritor y director de teatro, estudió en la Academia de las Bellas Artes de Berlín y formó parte hasta 1997 de la compañía de teatro Berliner Ensemble. Desde 2018 desempeña el cargo de director de la sección de Cine y Artes Multimedia de la Academia de las Artes de Berlín-Brandemburgo (Alemania).

En su filmografía, que constituye una radiografía de distintos aspectos de la vida en su país, figuran trabajos como *Mein Bruder*; *Volkspolizei* (*Puesto de policía*); *Neustadt*, *Vaterland* y *Kinder Wie Die Zeit Vergeht*.

**HEIMAT IST EIN RAUM AUS ZEIT**  
(*Heimat Is a Space in Time / La patria es un espacio en el tiempo*)

*Heimat is a space time* picks up the biographical pieces of a family torn apart through the end of the 19th and into the 20th century. It is about people who by chance found each other, only then to lose each other.

### PROYECCIONES

Broadway 5, día 24, 19.15 h  
Cervantes, día 25, 16.30 h

**SILVIA**DIRIGIDO POR:  
**MARÍA SILVIA ESTEVE**

## LA MEMORIA DE UNA MADRE

El documental de la argentina María Silvia Esteve bucea en el pasado de su familia para recuperar y reconstruir la imagen de su progenitora a través de los recuerdos divergentes de sus hermanas

Como si de un collage se tratara, la argentina María Silvia Esteve presenta en la sección documental de la 64 Semana *Silvia*, un trabajo de gran calado familiar en el que aborda el proceso de recuperación y reconstrucción de la historia y la imagen de su madre a través de recuerdos y material documental conservados por los suyos.

Casada a principios de la década de los ochenta con un pudiente diplomático que supuestamente iba a rescatarla, Silvia iba a dejar atrás su difícil infancia para comenzar una nueva y glamurosa vida. Pero algo fue mal y en vez de viajes, fiestas, lujosas mansiones y amados hijos, la vida de la pareja estuvo plagada de tensión y drama; y la historia de su madre, de violencia y negación.

### Piezas del pasado, imagen del presente

La directora de la cinta intenta entender a sus padres, especialmente a su madre, analizando los antiguos vídeos caseros junto a sus hermanas, poniendo bajo

### SILVIA

Three Argentinian sisters grew up in wealth and splendour, but a dark cloud loomed over their family.

### PROYECCIONES

Cervantes, día 24, 21.45 h  
Broadway 9, día 25, 11.45 h

La directora y sus hermanas intentan entender a su padres a partir de los relatos del pasado

el microscopio todas aquellas historias que les contaron, analizando las grietas ocultas, las omisiones. De este modo, las piezas del pasado con las que pretenden construir la imagen presente de su madre

se realzan, se difuminan, se congelan... hasta que la historia de la familia se convierte en un drama universal del que surgen cuestiones sobre memoria, verdad, ilusiones, apariencias.

El intento de reconstruir la imagen de su madre está inevitablemente acompañado de las distintas visiones existentes en torno a los hechos, a los recuerdos, así como de las contradicciones, y de la supresión de episodios de dolor y de los sentimientos que despiertan en las hermanas el acto del recuerdo.

*Silvia*, cinta con la que María Silvia Esteve debuta en el mundo del largometraje, ha recibido el Premio Coral de Postproducción de La Habana y el del mejor proyecto en diferentes convocatorias. El documental se estrenó en el Festival Internacional de Cine Documental de Ámsterdam (IDFA), se alzó con el premio a la Visión Artística en DocAviv y ha sido seleccionada para su proyección en distintos certámenes.



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

# CASTILLO DE FUENSALDAÑA CASTILLO DE LOS CASTILLOS

NUESTRA HISTORIA –  
NUESTRO PATRIMONIO –  
NUESTRA CULTURA –

# VEN A DESCUBRIRLO

+Info



Castillo  
de Fuensaldaña



## PASKALJEVIĆ Y LOS DARDENNE, DOS CLÁSICOS JUNTOS EN SECCIÓN OFICIAL

El director serbio plasma en *Despite de Fog* el avance de la xenofobia y los hermanos belgas ahondan en la radicalización de un joven musulmán en *Young Ahmed*

La jornada de ayer hizo coincidir en la parrilla de la Sección Oficial de la 64 Semana a dos de los clásicos de la Seminci: el director serbio Goran Paskaljević y los hermanos belgas Jean Luc y Pierre Dardenne. Ambos, además, presentaron sus últimos trabajos, muy en sintonía con la línea que ha seguido su filmografía en los últimos años, centrada especialmente en las temáticas de carácter social.

Paskaljević, que puede presumir de contar con tres Espigas de Oro, presentó *Despite de Fog* (*Nonostante la Nebbia*), una historia que él mismo calificó de «íntima» con la que busca profundizar en un tema de plena actualidad, el del avance de la xenofobia en Europa, a través del personaje de Mohammed, un menor no acompañado acogido por un matrimonio italiano que se enfrenta, con esta decisión, a la incompreensión de su propia familia.

El cineasta, quien reconoció que el problema de los refugiados es «el tema

número uno en Europa y el mundo», quería no obstante acercarse a la realidad de la xenofobia. «Los populistas usan este tema para mantenerse en el poder», advirtió.

Por su parte, *Young Ahmed* (*El joven Ahmed*) supone el regreso a la Seminci de los hermanos Dardenne, que tienen en su haber una Espiga de Oro. A la rueda de prensa de presentación de la cinta, que muestra el proceso de radicalización de un joven adolescente musulmán arropado por su imán, acudió el actor Othmane Moumen, uno de los protagonistas, quien defendió que los directores se mantuvieran alejados de cualquier juicio de valor a la hora de abordar un tema de la sensibilidad del que plantean.

Moumen se refirió, además, al papel que interpreta el joven Idir Ben Add, quien sin ser profesional ha protagonizado un proyecto que tenía, para los Dardenne, un mensaje claro que transmitir: «el de la esperanza en el cambio».



Goran Paskaljević



Othmane Moumen

## GUIÑO A UN SUEÑO CUMPLIDO EN PLENA LUCHA CONTRA LA ELA

Doc. España presenta *Dar Dar ELAntartida*, una historia de superación protagonizada por Pablo Olmos y Unai Llantada en el monte Vinson

«Aunque el cuerpo no se mueva, la mente trabaja y se puede conseguir todo lo que se quiera». El alpinista Pablo Olmos, enfermo de esclerosis lateral amiotrófica (ELA), conoce la sensación de hacer cima en las cumbres más altas del planeta, incluso en la actualidad, ya que la enfermedad no le ha impedido, desde España, experimentar el ascenso al monte Vinson, la cumbre más alta de la Antártida, con su amigo Unai Llantada.



**DAR DAR ELANTARTIDA**

**19.30. Broadway 10. DOC.**

**España cortometrajes.**

Presentan: Raúl San Román (director) y Unai Llantada (montañero).

«Se puede hacer cima teniendo ELA, no es ningún impedimento. Todo depende de uno mismo y yo lo voy a conseguir». Su empeño, plasmado en el cortometraje *Dar Dar ELAntartida*, dirigido por Raúl

San Román, sirvió para visibilizar la enfermedad y lograr fondos para investigación, lo que le ha llevado a colaborar con la Fundación Francisco Luzón, que persigue dar a conocer la enfermedad y la situación de quienes la padecen, reducir los tiempos de diagnóstico y mejorar su tratamiento y elevar la calidad de la atención socio-asistencial.

Su próximo reto, *Dar Dar el Ama Dablam*, les llevará a la cumbre Ama Dablam, en el Himalaya.

The background features a collage of images showing people wearing VR headsets and interacting with virtual environments. The images are overlaid with a blue and white geometric pattern of triangles and diamonds. One image in the top left shows a person wearing a headset with the text 'Oculus Development Kit 2' visible. Another image shows a person with a headset looking upwards. A third image shows a person with a headset looking forward. A fourth image shows a person with a headset looking down. A fifth image shows a person with a headset looking to the side. A sixth image shows a person with a headset looking forward with a wide smile.

# xperiencia

VIRTUAL.com

Alquiler de equipos para  
realidad virtual.

Realización de eventos.  
Desarrollo de contenido.  
Producción de video 360°

[info@xperienciavirtual.com](mailto:info@xperienciavirtual.com)

+34 626 38 32 61

+34 983 024 252



**CINE&VINO  
APLAUDE LA  
TRAYECTORIA  
DE PROTOS**

La Seminci distinguió ayer a todo un símbolo de la D. O. Ribera del Duero. Edmundo Bayón, presidente de Protos y descendiente directo de uno de los fundadores de la mítica bodega, recogió la Espiga de Honor, en la gala de Cine&Vino, de manos del presidente de la Diputación de Valladolid, Conrado Íscar. En este apartado que estrecha lazos entre el mundo de los caldos y el del cine debutó como presentadora la actriz Ana Arias.



**JORNADAS SOBRE LA DISTRIBUCIÓN INDEPENDIENTE**

**DOCE PUNTOS DE ACUERDO PARA ACERCAR EL CINE A LAS AULAS**

46 educadores, exhibidores, distribuidores y gestores de derechos participan en la jornada coordinada por Fernando Lara

El espíritu de «encuentro, colaboración y trabajo común» fue el protagonista de la jornada «El cine en los colegios: una apuesta de futuro», auspiciada por la 64 Semana y en la que un total de 46 educadores, exhibidores, distribuidores y gestores de derechos debatieron y pusieron sobre la mesa propuestas para hacer real el acercamiento de los escolares al mundo del cine.

Capitaneados por el exdirector del festival y del ICAA, Fernando Lara, los participantes consensuaron doce puntos entre los que destacan la propuesta

de elaboración de un Plan de Fomento del Cine que contemple acciones para las distintas edades y niveles, así como la creación de videotecas que ofrezcan a los centros los títulos más emblemáticos de la historia del cine.

A la espera de la formación del Gobierno que emane de las elecciones del 10 de noviembre, los participantes acordaron comenzar a trabajar en el ámbito de las comunidades autónomas y mostraron su optimismo ante el futuro: «ya solo falta el empujón final».



Participantes en la jornada «El cine en los colegios: una apuesta de futuro»

10 razones para no perderse  
**SEMINCI**  
hoy

1

Hoy es el Día de Georgia. La proyección de *My Grandmother* en el Teatro Calderón incluye concierto.

2

Las ruedas de prensa son abiertas al público. Hoy presentan sus películas los equipos de *The County* y *Hombres de piel dura*.

3

Seminci sigue con su lucha por el cambio climático. Las proyecciones *Apourímac. El dios que habla* y *Honeyland* incluyen coloquio.

4

Las buenas esencias, en frascos pequeños. Hoy toca selección de seis grandes cortos en La noche del corto español.

5

Más cortos aún: los ganadores y seleccionados en el II Concurso de microcortometrajes de 1 minuto, de la UVA, con entrada libre.

6

Armand Rovira vendrá en persona a presentar *Letters to Paul Morrissey*, la proyección de hoy de Spanish Cinema.

7

En Doc España, cuatro cortos: *Apache*, *Beyond The Glacier*, *Litoral* y *Dar Dar ELAntartida*. El último dedicado a la ELA.

8

Cine inmersivo con una propuesta *fulldome*: siete cortometrajes de temática científica en el planetario del Museo de la Ciencia.

9

La sala experimental del Teatro Zorrilla espera a los interesados en la realidad virtual: ocho cortometrajes para ver con gafas.

10

Continúa Cine&Vino, hoy con la proyección de *Happy Ending*, de Hella Joof, presentación de Javier Godino y actuación de Playa Cuberris.

Patrocinadores Institucionales



Patrocinadores Oro



Patrocinadores Plata



Patrocinadores Bronce



Colaboradores Especiales



Colaboradores

